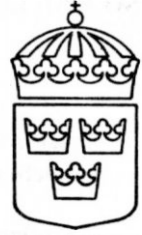


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1981: 13

## Nr 13

### **Avtal med Norge angående handeln med jordbruksvaror jämt Memorandum I och II. Stockholm den 4 december 1980**

Regeringen beslöt ratificera avtalet den 23 juli 1981.  
Ratifikationsinstrumenten utväxlades i Oslo den 19 augusti 1981.  
Avtalet trädde i kraft den 19 augusti 1981.

Riksdagsbehandling: Prop. 1980/81: 157, JoU 1980/81: 32,  
Rskr 1980/81: 340.

**Avtal mellan Sverige och Norge angående handeln med jordbruksvaror**

Sveriges och Norges regeringar har i enlighet med målsättningen i artikel 22 i konventionen av den 4 januari 1960 angående upprättande av den Europeiska frihandels-sammanslutningen (EFTA),

med beaktande av bestämmelserna i artikel 23 i EFTA-konventionen,

med beaktande av att de nordiska jordbruksorganisationerna uttalat sitt intresse för att främja handeln med jordbruksvaror mellan de båda länderna,

överenskommit följande:

1. Parterna förklarar sig beredda att främja handeln med jordbruksvaror under beaktande av parternas jordbrukspolitiska mål och internationella förpliktelser.

2. En särskild översynskommitté skall upprättas med uppgift att följa utvecklingen av handeln med jordbruksvaror och att tillvarata möjligheterna att främja denna. Kommittén skall sammanträda när endera parten så begär.

3. Den svenska regeringen har noterat norska exportintressen beträffande ost samt det norska intresset att säkra försörjningen av spannmål genom import från Sverige.

4. Den norska regeringen har noterat svenska exportintressen beträffande spannmål samt det svenska intresset att säkra försörjningen av ammoniak och kvävehaltiga gödselmedel genom import från Norge.

5. Detta avtal skall träda i kraft så snart det ratificerats av båda parter.

I enlighet med moment 2 i artikel 23 i EFTA-konventionen skall avtalet äga giltig-

**Avtale mellom Norge og Sverige om handel med jordbruksvarer**

Norges regjering og Sveriges regjering har i overensstemmelse med målsettingen i artikkel 22 i Konvensjonen av 4. januar 1960 angående opprettelsen av Det Europeiske Frihandelsförbund (EFTA),

under hensyn til bestemmelserne i artikkel 23 i EFTA-konvensjonen,

under hensyn til at de nordiske jordbruksorganisasjoner har uttalt sin interesse for å fremme handeln med jordbruksvarer mellom de to land,

blitt enige om følgende:

*Artikkel 1.*

De Kontraherende Parter erklærer seg rede til å fremme handeln med jordbruksvarer i den utstrekning dette er forenlig med partenes jordbrukspolitiske målsettinger og internasjonale forpliktelser.

*Artikkel 2.*

En særskilt oversynskomite skal opprettes for å følge utviklingen i handeln med jordbruksvarer og for å ivareta mulighetene for å fremme denne. Komiteen skal møtes når en av partene krever det.

*Artikkel 3.*

Den svenske regjering har notert norske eksportinteresser vedrørende ost og de norske interesser for å sikre forsyningen med korn gjennom import fra Sverige.

*Artikkel 4.*

Den norske regjering har notert svenske eksportinteresser vedrørende korn og de svenske interesser for å sikre forsyningen med amoniakk og nitrogenholdig gjødsel gjennom import fra Norge.

*Artikkel 5.*

Denne avtalen skall tre i kraft så snart den er ratifisert av begge parter.

I samsvar med artikkel 23, paragraf 2 i EFTA-konvensjonen skal avtalen ha gyl-

het lika länge som konventionen gäller för både Sverige och Norge.

Till bekräftelse härav har undertecknade, vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal i Stockholm den 4 december 1980.

Avtalet har upprättats i två exemplar, på svenska och norska språken. Båda texterna äger lika vitsord.

För Sveriges regering  
*Anders Dahlgren*

För Norges regering  
*Oskar Øksnes*

dighet like lenge som konvensjonen er gjeldende både for Norge og Sverige.

Til bekreftelse herav har undertegnende, som er behørig bemyndiget av sine regeringer, undertegnet denne avtalen. Utferdiget i Stockholm den 4. desember 1980.

Avtalen er utarbeidet i 2 eksemplar i norsk og svensk tekst. Begge tekster har samme gyldighet.

For Norges Regjering  
*Oskar Øksnes*

For Sveriges Regjering  
*Anders Dahlgren*

**Memorandum nr I i anslutning till avtalet mellan Sverige och Norge angående handeln med jordbruksvaror**

Det idag undertecknade avtalet mellan Sverige och Norge angående handeln med jordbruksvaror återopnas.

Parterna är eniga om att med jordbruksvaror avses i detta avtal i första hand de jordbruksvaror som upptagits i EFTA-konventionens bilaga D.

Parterna har vidare funnit det ändamålsenligt att det kommersiella spannmålsavtalet mellan Svensk Spannmålshandel, Ekonomisk Förening och Statens Kornforretning förnyas och ser det som en fördel att ett långsiktigt vidareförande av detta arrangemang kommer till stånd.

Från svensk sida har man särskilt velat framhålla önskvärdheten av att frågor, som berör handeln med ammoniak och kvävehaltiga gödselmedel, blir närmare behandlade. Bland annat bör handeln under normala försörjningsförhållanden och vid eventuella försörjningssvårigheter diskuteras.

Från norsk sida har man särskilt framhållit önskvärdheten av att frågor som berör handeln med ost blir närmare behandlade. Härvid har särskilt understrukits vikten av att Norge – inom ramen för den generella svenska importregleringen – uppnår sådana exportpriser för ost som marknadsförhållandena kan motivera.

Parterna är eniga om att dryfta dessa och andra frågor i den särskilda översynskommitté som är omnämnd i avtalets punkt 2.

För Sveriges regering

*Anders Dahlgren*

För Norges regering

*Oskar Øksnes*

**Memorandum nr. I i tilslutning til avtalen mellom Sverige og Norge om handel med jordbruksvarer**

Det vises til den avtale mellom Norge og Sverige om handel med jordbruksvarer som ble undertegnet i dag.

De to partene er enige om at jordbruksvarer i denne avtalen i første rekke skal omfatte de jordbruksvarer som er opptatt i EFTA-konvensjonens bilag D.

Partene finner det videre hensiktsmessig at den kommersielle avtalen om korn mellom Statens Kornforretning og Svensk Spannmålshandel fornyes, og ser det som en fordel at en langsiktig fortsettelse av dette arrangement finner sted.

Fra svensk side vil en særlig framholde ønskeligheten av at spørsmål som berører handelen med amoniakk og nitrogenholdig gjødsel blir nærmere behandlet. Bland annet bør handelen under normale forsyningsforhold og ved eventuelle forsyningsvanskeligheter diskuteres.

Fra norsk side vil en særlig framholde ønskeligheten av at spørsmål som berører handelen med ost blir nærmere behandlet. En vil særlig framholde betydningen av at Norge, innenfor rammen av den generelle svenske importregulering, oppnår de priser ved eksport av ost som markedsforholdene gir grunnlag for.

Partene er enige om å drøfte disse og andre spørsmål videre i den særskilte oversynskomite som er omtalt i avtalens artikkel 2.

For Norges Regjering

*Oskar Øksnes*

For Sveriges Regjering

*Anders Dahlgren*

**Memorandum nr II i anslutning till avtalet mellan Sverige och Norge angående handeln med jordbruksvaror**

Det idag undertecknade avtalet mellan Sverige och Norge angående handeln med jordbruksvaror åberopas.

Detta avtal omfattar inte handeln med fisk och fiskprodukter. Det råder emellertid enighet mellan parterna om att de också skall främja samhandeln med fisk och fiskprodukter i den utsträckning detta är förenligt med parternas fiskeripolitiska mål och internationella förpliktelser.

Det råder enighet om att berörda myndigheter i de båda länderna skall sammanträda på anmodan av endera parten för att diskutera eventuella problem i handeln med fisk och fiskprodukter. Sådana diskussioner kan eventuellt äga rum i anslutning till sammanträden med den särskilda översynskommitté som upprättats inom ramen för jordbruksavtalet.

För Sveriges regering  
*Anders Dahlgren*

För Norges regering  
*Oskar Øksnes*

**Memorandum nr. II i tilslutning til avtalen mellom Sverige og Norge om handel med jordbruksvarer**

Det vises til den avtalen mellom Norge og Sverige om handel med jordbruksvarer som ble undertegnet i dag.

Denne avtalen omfatter ikke handelen med fisk og fiskevarer. Det er imidlertid enighet mellom partene om at de også skal fremme samhandelen med fisk og fiskevarer i den utstrekning dette er forenlig med partenes fiskeripolitiske målsettinger og internasjonale forpliktelser.

Det er enighet om at de berørte myndigheter i de to land skal tre sammen på anmodning fra en av partene for å drøfte eventuelle problemer i handelen med fisk og fiskevarer. Slike drøftelser kan eventuelt finne sted i tilknytning til møter i den særskilte oversynskomite som er opprettet under jordbruksavtalen.

Før Norges Regjering  
*Oskar Øksnes*

Før Sveriges Regjering  
*Anders Dahlgren*

JOURNAL

1981

WEST VIRGINIA